

ОБЩЕЕ СОГЛАШЕНИЕ
о сотрудничестве в области образования, науки, технологии,
студенческой и академической мобильности между
Новосибирским государственным техническим университетом
(г. Новосибирск, Россия) и
Сианьским университетом иностранных языков (г. Сиань, КНР)

Новосибирский государственный технический университет, именуемый в дальнейшем «НГТУ», в лице ректора Батаева Анатолия Андреевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Сианьский университет иностранных языков, в лице Президента Ван Цзюньчжэ, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», подтверждая добрую волю учебных заведений к установлению дружеских связей и развитию сотрудничества в области образования, науки, культуры и спорта, заключили настоящее общее соглашение о нижеследующем:

1. РАМКИ СОТРУДНИЧЕСТВА

Рамками двустороннего сотрудничества является сотрудничество в области образования, науки, технологии, студенческой и академической мобильности между двумя Сторонами.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Образование

- 2.1.1. Обучение студентов обеих Сторон в вузе-партнере по краткосрочным (в том числе в виде практик, стажировок, в рамках летних и зимних школ) и долгосрочным образовательным и обменным программам.
- 2.1.2. Совместное последиplomное обучение (совместной магистратуры, аспирантуры и докторантуры).
- 2.1.3. Внедрение сетевых форм обучения с получением дипломов и научных степеней обеих сторон.
- 2.1.4. Повышение квалификации и переподготовка кадров обеих Сторон на базе Стороны – партнера.
- 2.1.5. Совместное участие профессорско-преподавательского состава обеих Сторон в международных образовательных проектах и программах.
- 2.1.6. Обмен учебно-методическими материалами.

2.2. Научная деятельность

- 2.2.1. Организация совместных научных мероприятий (форумов, симпозиумов, конференций, краткосрочных школ, семинаров и т.д.)
- 2.2.2. Совместное участие профессорско-преподавательского состава обеих Сторон в разработке и реализации международных проектов и программ.
- 2.2.3. Обмен научной информацией и публикациями, публикации научных работ в периодических изданиях Стороны-партнера, совместное издание сборников трудов по различной тематике
- 2.2.4. Предоставление научной поддержки в форме отзывов, рецензий на кандидатские и докторские работы.

2.3. Развитие академической мобильности

- 2.3.1. Работа преподавателей обеих Сторон в вузе-партнере на контрактной основе.

2.3.2. Организация обменных программ для аспирантов и преподавателей обеих Сторон.

2.4. Прочее

2.4.1. Информирование вуза-партнера о проводимых образовательных, научных, культурных и спортивных мероприятиях.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

3.1. Соглашение вступает в силу с момента подписания двух сторон и действительно в течение пяти лет с даты подписания. После окончания очередного срока действия Соглашение считается продленным ещё на один год, если у обеих Сторон нет возражений и разногласий.

3.2. Соглашение может быть расторгнуто по желанию одной из Сторон. В случае расторжения Соглашения Сторона, инициирующая расторжение Соглашения, обязана известить другую Сторону не менее, чем за два месяца, уже начатые двухсторонние проекты подлежат завершению, независимо от сроков действия настоящего соглашения.

4. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Формы организационного и финансового взаимодействия между университетами, условия прохождения практик, обучения, работы, издания трудов и проведения совместных мероприятий, права и обязанности по п. 2.1. – 2.4. оговариваются в отдельных протоколах и соглашениях двух сторон, имеющих одинаковую юридическую силу с данным Соглашением.

4.2. Соглашение может быть изменено и дополнено в какой-либо его части по взаимному согласованию сторон.

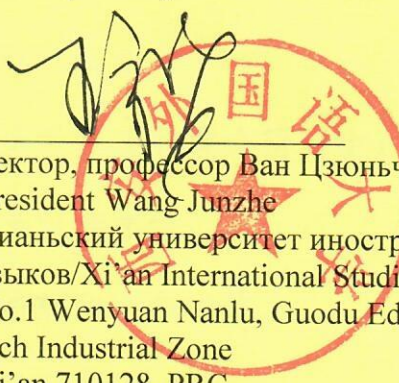
4.3. При возникновении спорных вопросов стороны будут стремиться к их разрешению на основе взаимных консультаций и согласований. При невозможности решения спорных вопросов путем взаимного согласования и консультаций, стороны будут разрешать возникающие противоречия в соответствии с законодательствами обеих стран. При наличии противоречий в законодательстве двух стран приоритетным является китайское законодательство.

4.4. Настоящее соглашение составлено и подписано в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны, которые имеют равную юридическую силу.



А.А. Батаев, профессор
Ректор,
Новосибирский государственный
технический университет
Россия, 630073, Новосибирск,
пр.К.Маркса, 20
Тел: +7 3832 46 50 01
Факс: +7 3832 46 02 09
E-mail: rector@nstu.ru
www.nstu.ru

« 1 » 03 2018 г.



Ректор, профессор Ван Цзюньчжэ
President Wang Junzhe
Сианьский университет иностранных
языков/Xi'an International Studies University
No.1 Wenyuan Nanlu, Guodu Educational Sci-
tech Industrial Zone
Xi'an 710128, PRC
Tel.: +86 29 8531 9247
E-mail: guojichu@xisu.edu.cn
[www. http://en.xisu.edu.cn](http://en.xisu.edu.cn)

« ___ » 03 2018 г.

西安外国语大学（中华人民共和国，西安市）和新西伯利亚国立技术大学（俄罗斯联邦，新西伯利亚市）在教育、科学、技术、学生和学术流动性领域的合作框架协议书

依据章程以 A.A.巴塔耶夫校长为代表的新西伯利亚国立技术大学（以下简称技术大学）为一方；和以王军哲校长为代表的西安外国语大学（以下简称西外大）为另一方；在一起时简称为双方。双方秉持教育机构建立友好关系，在教育、科学、文化和体育领域发展合作的友好愿望，签署框架协议如下：

1.合作范围

双方的合作范围是双方在教育、科学、技术、学生和学术流动性领域的合作。

2.合作方向

2.1.教育

2.1.1. 双方大学生在合作伙伴大学进行短期培训（包括实践、实习、寒暑假学习班）以及长期教育和交流项目。

2.1.2.联合培养研究生（联合培养硕士研究生和博士研究生）。

2.1.3 利用网络教学模式获得双方毕业证和学位。

2.1.4.在合作伙伴基地进行双方人才培训和业务进修。

2.1.5.双方教师共同参与国际教育项目和计划。

2.1.6.教学材料的相互交流。

2.2.学术活动

2.2.1.双方共同组织学术活动（论坛、讨论会、会议、短期班和研讨会等）。

2.2.2.双方教师共同参与国际项目的制定和实施。

2.2.3 交换学术信息和出版物，在合作方期刊上发表学术论文，联合出版各类专题论文集。

2.2.4.以评语、评论等形式为副博士和博士论文提供学术支持。

2.3.发展学术流动性

2.3.1.在合同基础上派遣教师到合作伙伴大学工作。

2.3.2.为双方研究生和教师制定交流计划。

2.4.其他

2.4.1.向合作伙伴大学通报正在进行的教育、科学、文化和体育活动。

3.合作期限

3.1.本框架协议自双方签字盖章之日起生效，有效期为五年。合同期满后，双方如无异议，视为本框架协议自动延续一年。

3.2.本合作可根据双方中的任何一方的意愿请求解除。若解除合作，发起方应于至少两个月前告知另一方，但合作的解除，不得影响正在进行的合作项目仍按双方约定履行完成。

4.协议的其他条款

4.1.根据 2.1-2.4 的规定，双方之间进行的实习、培训、工作、出版刊物和举办联合学术活动的组织形式、财务协作方式和双方的权利义务

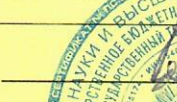
等由双方另行协商，并签订单独的意向书和协议，其与本框架协议具有同等法律效力。

4.2. 经双方协商可对合同任何部分进行修改和补充。

4.3. 双方应在相互协商的基础上解决产生的争议问题。如果无法通过该方式解决分歧，双方将依据两国的法律条款解决存在的矛盾，两国法律有冲突的以中国法律为准。

4.4. 本框架协议一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

5. 双方法定地址

西安外国语大学 中国，西安，710128， 长安区，文苑南路1号 电话： 86-29-85319764 邮箱： guojichu@xisu.edu.cn 网址： http://en.xisu.edu.cn 	新西伯利亚国立技术大学 俄罗斯，新西伯利亚，630073， 马克思大街，20号 电话： +7 (383) 346-50-01 传真： +7 (383) 346-02-09 邮箱： E-mail: rector@nstu.ru 网址： www.nstu.ru
西安外国语大学校长  王军哲	新西伯利亚国立技术大学校长  A.A. 巴塔耶夫 